

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 16 (1898)
Heft: 126

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(Port compris)
Schweiz: Jahrbuch Fr. 6, 2^{te} Semester
1^{re} 2. Ausland: Jahrbuch Fr. 22,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 1.
Etranger: un an fr. 22,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'Etranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Ercheint in der Regel täglich und wird mit den Abendzügen verschickt.	Redaktion und Administration in Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédié par les trains du soir.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.	Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.		

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Januar 1898. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de janvier 1898.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1898. 18. April. Die Genossenschaft selbstständiger Spezereihändler Zürichs in Zürich I (S. H. A. B. vom 13. Januar 1897, pag. 38). hat in ihrer Generalversammlung vom 30. Januar 1898 ihre Statuten revidiert, wonach der citierten Publikation gegenüber folgende Aenderungen zu konstatieren sind: Der freiwillige Austritt aus der Genossenschaft erfolgt nach vorangegangenen dreimonatlichem chargiertem Austrittsgesuch je auf 31. März, 30. Juni, 30. September und 31. Dezember. Als Deckung von durch die Genossenschaft bei Lieferanten vermittelten Warenbezügen entrichtet jedes Mitglied Fr. 50 in einen Betriebsfonds, sowie an die Verwaltungskosten ein Prozent seiner Bezüge im Mindestbetrage von Fr. 25; reichen die erhobenen Prozentbeträge und übrigen Einnahmen nicht aus, so hat jedes Mitglied nach Massgabe seiner Einkäufe zur Deckung des Defizits beizutragen. Eine Austrittsgebühr wird nicht mehr erhoben. Jede persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter bleibt ausgeschlossen. Ein Vorstand, bestehend aus Präsident, Vicepräsident, Aktuar, Kassier und einem Beisitzer, vertritt die Genossenschaft nach aussen, und es führen je einer der ersten beiden mit dem Aktuar und dem Quästor zu dreien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist Jakob Hunziker, bisheriger; Vicepräsident: Heinrich Bickel, von Affoltern a. A. neu; Aktuar: Jean Greutert, von Weisslingen, neu; Kassier: Gottfried Gut, von Zürich, neu; und Beisitzer: Jakob Auer, bisher; Bickel wohnt in Zürich IV, die übrigen alle in Zürich III. Demzufolge werden die zurückgetretenen Mitglieder: Johannes von Bergen, Jakob Baumann und Jakob Scherrer gestrichen. Geschäftslokal: Langstrasse 241.

19. April. Inhaber der Firma Dr. Robert Ebert in Zürich V, ist Dr. Robert Ebert, von Dresden, in Zürich I. Fabrikation chem. Präparate. Drahtzugstrasse 53.

19. April. Inhaberin der Firma J. Schwarz' W^o in Zürich I, ist Witwe Anna Maria Schwarz, geb. Fuglistahler, von Zürich, in Zürich II. Schuhhandlung und Massgeschäft. Usterstrasse 13.

19. April. Die Firma J. U. Kobel in Zürich II (S. H. A. B. vom 17. Oktober 1894, pag. 934). hat ihr Domizil, den Wohnort des Inhabers und das Geschäftslokal nach Winterthur, Haldenstrasse 36, z. «Neueck» verlegt.

19. April. Die Firma C. Hoffmann, Motorenfabrik Zürich V in Zürich V (S. H. A. B. vom 6. Oktober 1897, pag. 1030). ist erloschen.

Carl Hoffmann, von Richtersweil, und Josef Hensler, von Klaus (Vorarlberg), beide in Zürich V, haben unter der Firma C. Hoffmann & Co in Zürich V eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. April 1898 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma C. Hoffmann, Motorenfabrik Zürich V, übernimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Carl Hoffmann, und Kommanditist Josef Hensler mit dem Betrage von vierzigtausend Franken. Motorenbau und Centralheizungsfach. Aeussere Forchstrasse 307.

Nachfolgende Firmen werden infolge Konkurses von Amteswegen gelöst:

19. April. O. Nikielowsky in Zürich III (S. H. A. B. vom 25. Januar 1898, pag. 85).

19. April. Joh. Heidenreich in Zürich III (S. H. A. B. vom 8. November 1897, pag. 1143).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

1898. 19. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Meyer & Co in Bern (S. H. A. B. 1893, pag. 465 und 1896, pag. 1188), hat ihr Geschäftsdomicil nach Ostermündigen bei der Station verlegt.

Bureau Burgdorf

19. April. Aktienbrauerei Steinhof in Liquidation in Burgdorf. Die Eintragung vom 26. März 1898 (S. H. A. B. Nr. 102 vom 30. März 1898, pag. 418), ist in der Weise zu erläutern, dass Karl Vollenweider-Howald befugt ist, mit einem der nachbezeichneten Mitglieder der Liquidationskommission kollektiv zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft zu führen: J. U. Leuenberger, Notar, in Bern; J. U. Tomi, Notar, in Bern, Niklaus Steinmann, Fabrikant, in Burgdorf. Ernst Schwammberger, Fürsprecher, von und in Burgdorf, führt die rechtsverbindliche Unterschrift wie bisher in Einzelzeichnung (S. H. A. B. Nr. 293 vom 22. Oktober 1896, pag. 1205).

Bureau de Courtelary.

19 avril. La maison Ernest Francillon & Co, à St-Imier (F. o. s. du c. du 7 août 1895, n° 201, pag. 342). donne procuration à Louis Gagnebin, de Neuchâtel et Renan, domicilié à St-Imier.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmenthal).

18. April. Die Firma C. Hofer, Wirth in Erlenbach (S. H. A. B. Nr. 86 vom 25. März 1896, pag. 353), ist infolge Uebertragung des Geschäfts an Christian Hofer, Sohn, in Erlenbach, erloschen.

18. April. Inhaber der Firma C. Hofer, Sohn, Wirth in Erlenbach (Bern), ist Christian Hofer, Sohn, von Langnau, in Erlenbach (Bern). Natur des Geschäfts: Betrieb des Gasthofes zur «Krone». Geschäftslokal: Grossdorf Erlenbach.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg.

1898. 18 avril. François Livio et son fils Séverino Livio, les deux de Trémona (Tessin), domiciliés à Fribourg, ont constitué à Fribourg, sous la raison sociale F. Livio et fils, une société en nom collectif, commencée le 1^{er} janvier 1897. Genre d'affaires: Entreprise et travaux de construction. Bureau: Rue des Alpes n° 52.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1898. 19. April. Aus dem Vorstand der Genossenschaft unter der Firma Ersparnis- und Vorschusskasse des kurzenbergischen Handwerkervereins in Heiden (S. H. A. B. Nr. 139 vom 31. Dezember 1883, pag. 994; Nr. 39 vom 22. April 1886, pag. 279; Nr. 41 vom 24. März 1888, pag. 314; Nr. 30 vom 7. Februar 1893, pag. 121; Nr. 120 vom 17. Mai 1894, pag. 488. und Nr. 261 vom 22. Oktober 1895, pag. 1087) sind J. Ulrich Niederer, in Walzenhausen, und Heinrich Schlaepfer, in Rehetobel, ausgetreten; an ihrer Stelle wurden in den Vorstand gewählt: Heinrich Jucker, von Bauma, in Wolfthalen, und Johannes Sturzenegger, von und in Walzenhausen.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cully.

1898. 19 avril. Jeanne-Susanne, fille de feu Jean-Samuel Bovet, veuve de Louis-Philippe Brède, de Château-d'Oex, domiciliée à Clarens, déclare qu'elle a établi, aux Cornes de Cerf, rière Forel (Lavaux), une succursale de la maison S^{ne} Brède-Bovet, à Clarens, inscrite à Vevey le 13 avril courant, sous numéro 45 du registre du commerce. Genre de commerce: Chapelière-modiste.

Bureau de Payerne.

16 avril. Le chef de la maison Henri Perrin entrep., à Payerne, est Henri-Daniel, fils de Jean-Louis Perrin, d'Epandes, domicilié à Payerne. Genre de commerce: Entreprise générale de bâtiments, fabrique de carrosses de ciment. Bureau et dépôt: Au Pavenent.

18 avril. La raison de commerce Paul Guex, à Payerne (F. o. s. du c. du 29 juin 1889, n° 116, page 572), est radiée ensuite de décès du titulaire.

Neuchâtel — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds.

1898. 18 avril. La raison Jean Haas, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 21 mai 1883, n° 73), est éteinte ensuite de renonciation du titulaire.

18 avril. Dans ses séances des 28 mars et 1^{er} avril 1898, le conseil d'administration de la société anonyme l'Abeille, nouvelle société de construction à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. des 22 juin 1883, n° 93; 5 mai 1888, n° 60, et 1^{er} juin 1897, n° 147), a, conformément aux statuts, désigné en qualité de président du conseil d'administration Charles Adolphe Juvel, à La Chaux-de-Fonds, en remplacement de Arnold Grosjean, décédé, avec pouvoirs de représenter et d'engager la société, en signant collectivement avec le secrétaire-caissier, Charles-Oscar Dubois, qui a été confirmé dans ses fonctions.

18 avril. La Société anonyme de la Cure de l'Eglise Indépendante de La Sagne, dont le siège est à La Sagne (F. o. s. des 13 juillet 1883, n° 103, et 21 janvier 1888, n° 9), s'est dissoute ensuite d'une décision de l'assemblée générale des actionnaires en date du 16 décembre 1897. Elle a remis la liquidation à son conseil d'administration actuel qui signera «Société anonyme de la cure de l'Eglise indépendante de La Sagne, en liquidation». Suivant l'art. 17 des statuts le président du conseil d'administration Edouard Peter Comtesse signera seul au nom de la société.

19 avril. Le chef de la maison Albert Thiébaud, à La Chaux-de-Fonds, est Albert Vital Thiébaud, des Ponts, domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Fabrique d'horlogerie. Bureaux: Boulevard de la Capitaine n° 12b.

19 avril. Le chef de la maison Jean Daimler, à La Chaux-de-Fonds, est Joan Daimler, de Schondorf (Wurtemberg), domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Boulangerie, épicerie. Bureaux: 17, Rue de l'Hôtel de ville.

19 avril. Le chef de la maison Pauline Schenk, à La Chaux-de-Fonds, est Demoiselle Pauline Schenk, de Signau (Berne), domiciliée à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Bonneterie, nouveautés, mercerie. Bureaux: 5, Place de l'Hôtel de ville.

im Januar 1898.

pendant le mois de janvier 1898.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Schaustraff Tarif Quango	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur			
Nr.	Chemikalien und Farbwaren	q netto		q netto		q netto		Esèces chimiques et couleurs
26	Gummi	189		114	—	—		Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,605		2,207	1	16		Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	629		1,245	3	4		Clorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,296		3,298	184	40		Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	841		787	98	106		Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	246		551	11	15		Oléine
75	Kartoffelmehl	701		605	3	2		Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	964		788	2	7		Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur viertel-jährlich publiziert)	—		—	—	—		Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	—		202	—	—		Bois de teinture, en bûches
92	Farbheeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,746		1,193	6	2		Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliche, trocken oder in Teig	20		18	—	2		Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	129		206	394	491		Autres extraits de matières colorantes
108	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	159		147	2,861	1,948		Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	106		105	1	—		Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,577		4,859	—	—		Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen; aus farblosem Glas	946		1,126	6	27		Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	306		347	4	7		Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	41,426		42,219	11,714	8,685		Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	38,860		36,890	4,168	5,208		Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	4,486		3,890	1,796	888		Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	10,750		6,646	4,826	4,341		Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	25,524		20,462	17,439	17,754		— — — d'essences résineuses
137	Faschholz, roh	2,640		3,147	—	8		Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	11,260		9,965	251	159		Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	6,218		4,718	299	597		Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — von Nadelholz	41,427		39,777	1,922	2,256		— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	293		278	17	9		Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	851		324	49	54		Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	245		348	23	35		Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	113		138	9	12		Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, hemalt, poliert, lackiert	36		81	1	9		Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — geschnitzt	2		1	8	9		— — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	39		31	5	7		Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	16		10	—	1		Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	1,845		1,039	—	—		Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	8,016		8,496	706	243		Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	28,725		27,247	71	17		Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	892		774	131	164		Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kahlleder	149		122	67	89		Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	1,755		1,427	18	15		Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	108		121	207	304		Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,216		1,208	556	552		Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	186		155	12	16		Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	85		29	19	26		Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	289		614	68	141		Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	13		15	27	28		Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	9		8	1	—		Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	39		49	—	—		Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	17		12	2	2		Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	4		14	127	170		Pièces à musique
280	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	557		718	106,269	111,899		Montres en boîte de nickel, etc.
281	— — — Silber	88		18	178,463	188,528		Montres en boîte d'argent
282	— — — Gold	29		76	30,716	30,352		Montres en boîte d'or
	Maschinen.	q netto		q netto	q netto	q netto		Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	104		121	2,447	4,379		Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	678		145	2,008	1,562		Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	659		896	29	23		Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	146		453	789	954		Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	727		378	227	786		Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	13		44	63	86		Machines pour la bonneterie, etc.
248	Wehstühle und Webereimaschinen	209		348	2,661	2,361		Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,258		1,139	232	151		Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	5,555		5,501	8,592	8,338		Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	5,517		3,327	189	76		Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
258	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	1,064		725	34	74		Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,182		1,497	26	86		Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	949		1,404	9	29		Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roh Eisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	52,617		51,455	6,106	5,993		Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	51,851		74,314	12	61		Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Fagoneisen etc.: feine Dimensionen	20,569		22,467	112	61		Rails, fer spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	4,652		7,719	71	35		Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,659		3,045	207	48		Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	2,766		4,657	69	17		Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	3,688		3,805	463	862		— — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,072		1,815	191	130		— — — adoucis, étamés, zingués

Nomenklatur Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
M	Metalle (Fortsetzung)	q netto		q netto	q netto		q netto	Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	148		182	70		68	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	269		197	224		290	— — — — — emailés
801	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	1,275		1,087	682		659	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
802	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,659		2,874	17		10	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
805	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	248		251	10		15	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
809	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	118		95	—		2	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
812	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,018		1,608	—		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
815	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,108		1,247	9		11	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
819	Gold, unbearbeitet	466		706	184		106	Or non ouvré
820	Gold, gemünzt	184		97	868		488	Or monnayé
821	Silber, unbearbeitet	5,543		6,508	989		682	Argent non ouvré
822	Silber, in Münzen	17,899		9,881	19,816		14,870	Argent monnayé
824	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	186		247	109		101	Or, argent, platine, laminés, etc.
827	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	872		864	206		198	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
889	Schiefer in Fliesen oder Platten	96		20	2,471		2,194	Ardoules en dalles ou tables
849	Hydraulischer Kalk	9,091		6,287	2,109		1,180	Chaux hydraulique
860	Roman-Cement	12,102		11,281	890		29	Ciment romain
861	Portland-Cement	8,089		7,850	880		62	Ciment de Portland
869	Steinkohlen	995,811		1,002,942	—		—	Houille
860	Braunkohlen	1,828		2,386	—		—	Lignite
861	Coaks	182,804		110,682	668		1,914	Coke
862	Briquettes	249,897		184,899	432		150	Briquettes
863	Asphalt und Erdharze	1,087		1,608	16,792		8,082	Asphalte et bitumes
865	Petroleum und Petroleumdestillate	55,738		58,456	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
866	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,616		4,747	4		1	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
867	Schweineschmalz	2,882		2,409	2		8	Saindoux
868	Butter, frisch	1,221		885	106		158	Beurre, frais
869	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	878		943	8		4	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
870	Cacaobohnen und -Schalen	1,720		2,204	—		—	Fèves et pellicules de cacao
872	Chocolade	6		8	756		665	Chocolat
873	Eier	3,101		3,081	6		4	Oeufs
874	Eis	2,884		3,479	4,190		—	Glace
878	Zuckerbäckerwaren	66		75	89		120	Confiseries et pâtisseries
888	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,767		1,816	857		937	Viande de boucherie, fraîche
885	Geflügel, lebendes	96		101	1		2	Volailles vivantes
886	Geflügel, getötetes	995		926	10		14	Volailles mortes
887	Wildpret	487		498	24		29	Gibier
888	Wurstwaren (Charcuterie)	484		373	85		45	Charcuterie
890	Obst, frisches	1,818		485	412		554	Fruits frais
894	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	4,098		8,440	104		55	Fruits secs ou tapés
896	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	212		444	—		—	Baisins secs pour la fabrication du vin
897	Orangen, Citronen	2,871		2,275	—		—	Oranges, citrons
899	Kartoffeln	5,585		3,629	181		47	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	9,824		9,979	57		454	Légumes frais
404	Weizen	288,988		288,744	18		9	Froment
406	Hafer	57,967		69,083	37		44	Avoine
407	Gerste	11,888		10,405	220		*	Orge
409	Mais	40,881		42,902	7		121	Mais
418	Reis in Hülsen	710		4,679	—		—	Ris dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	5,858		4,408	—		—	Ris en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	13,621		15,191	29		36	Gruau, semoule, etc.
418	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	26,285		44,306	445		402	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	485		559	—		—	Houblon
428	Kaffee, roher	9,584		5,986	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	357		454	8		34	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	716		3,086	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Welchkäse	755		676	47		81	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	818		372	11,679		18,220	Fromage à pâte dure
429	Malz	95,757		38,768	8		—	Malt
481	Milch, kondensierte	2		2	18,515		18,701	Lait condensé
488	Kindermehl	4		1	809		857	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	3,267		4,740	250		451	Tabac brut, sauces, etc.
448	Ranch-, Schnupf- und Kautabak	50		82	5		17	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	96		95	119		112	Cigares et cigarettes
447	Boh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- sucker, in fester Form	28,004		18,405	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hülsen, Platten, Blöcken etc.	7,852		6,489	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,565		6,176	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	98		108	42		99	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	147		185	15		31	Vins mousseux en bouteilles
468	Liqueurs	55		58	104		89	Liqueurs
464	Wermut	118		87	588		515	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	4,470		4,848	116		134	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	76,688		85,677	128		109	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		*	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	401		824	32		27	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Öle und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivendöl in Fässern	695		496	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	917		1,228	8		*	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,179		8,084	21		2	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	4,178		3,160	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	979		888	61		32	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,070		948	29		30	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	64		47	8		3	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	987		197	1,095		1,870	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	1,518		1,732	8,256		2,910	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	709		680	16		55	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,177		1,510	190		209	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
488	Pappendeckel, gemelter, graner, etc.	945		897	106		82	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	179		148	84		88	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	86,112		80,086	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	773		979	1,897		2,184	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	108		47	1,851		1,688	Fils, simples: écus, jusqu'à n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	57		70	1,626		1,887	Fils, simples: écus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	498		801	95		75	Fils, retors: gasés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	82		13	97		197	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	212		149	927		877	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	65		48	18		17	Fils teints, doublés

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto		q netto	q netto		q netto	
M	Baumwolle (Fortsetzung)							Coton (suite)
498	Glatter Tall, roh	286		191	8		8	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,487		1,275	914		1,194	Tissus écrus: de 6 kg on plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²			—	18		3	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	15		10	26		107	— — — ayant 20 fils on plus sur 25 mm ²
502	Geblickte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	116		99	97		168	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — — leichtere	9		5	56		65	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	75		144	640		741	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — — leichtere	—		4	7		85	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	358		342	398		417	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — — leichtere	4		8	38		18	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	264		275	800		794	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — — leichtere	1		4	365		345	— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh	6		—	29		65	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	68		62	226		236	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	83		73	25		32	Embaserie et passementerie
528	Kettenstichstickereien: Vorhänge etc.	1		—	487		508	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—		—	222		219	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1		1	2,358		2,458	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	1		1	55		48	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	3		3	152		213	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	1		1	*		*	Broderies à la main
529	Spitzen	33		26	1		2	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,549		1,746	5		68	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	8		16	1		2	Fils de lin, ramie, etc. jusqu'à n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	425		294	28		41	Fils au-dessus de n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,464		1,916	*		*	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	139		162	8		17	Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	7		5	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	165		121	9		9	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	299		283	17		26	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	1,243		1,162	386		374	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	983		696	117		74	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungewirnt (Grège)	601		698	165		154	Soie écru, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungewirnt	50		70	40		32	Bourre de soie, non moulinée
562	Organsine und Trame	1,546		1,266	474		450	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gewirnt	55		24	856		861	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	23		18	126		138	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	6		3	4		2	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	2		1	84		26	Soie à coudre, à broder, etc.: écru
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	2		4	11		20	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	4		3	16		13	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbenteltech	—		—	13		19	Gaze à bintoir
570	Gewebe von reiner Seide	77		51	1,281		1,239	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	54		45	861		344	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	8		13	231		241	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	31		25	259		307	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		1	25		20	Broderies
580	Spitzen	5		6	*		1	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	100		192	841		878	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,203		1,405	3		34	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,548		1,847	86		243	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	2		3	3		3	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	12		14	121		137	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	379		216	719		644	Tressas
622	Feine Waren	4		7	99		114	Œuvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	20		16	5		6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsets	64		60	*		*	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	91		87	8		14	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	42		38	1		*	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	33		27	2		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	13		11	1		1	— — — de soie ou ml-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	138		185	6		7	Objets confectionnés de laine ou mlaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	78		73	121		116	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	2		2	58		42	— de soie ou ml-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	48		59	62		61	— de laine ou ml-laine
	Tiere und tierische Stoffe							Animaux et matières animales
651	Pferde	782		549	161		114	Chevaux
656	Ochsen	2,203		1,654	2		5	Bœufs
658	Kühe, geschauelt	249		166	987		1,107	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschauelt	122		87	14		41	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschauelt	210		162	26		85	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	482		452	307		332	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	180		176	1,071		1,106	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	12,891		7,278	32		18	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	690		413	201		160	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
		q netto		q netto	q netto		q netto	
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	951		724	3,695		3,887	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	425		272	1,802		1,024	Peaux brutes, verts, salés, desséchés
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	2,757		2,062	206		255	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	7,892		10,265	46		8	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	5,314		9,488	7,988		4,264	Briques, dalles, carreaux: bruts
708	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	85		148	3		18	Catelles et poëles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,402		2,074	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	603		481	—		—	— — — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	424		463	117		—	nelés on multicolores
710	— — — feine	688		821	167		175	Poterie commune
711	Porzellan	236		234	2		3	Poterie fine
								Porcelaine